

# KOMAKI-Jornal Informativo

## Sobre a Vida Cotidiana

12 Edição de  
Dezembro de  
2009



População de falantes da língua portuguesa / 4.362 habitantes

População de Komaki / 153.797 habitantes

Atualizado em 01/11/2009

Calçada das luzes (Detalhes na pág.2)



### Conteúdo

- Iluminação dos arredores da Estação de Komaki  
Calçada das luzes
- Encontro em reverência ao Sol Nascente do 1º dia do ano
- Cerimônia de Celebração da Maioridade
- Comunicado da KIA
- Coleta do material reciclável e do lixo durante o final e início do ano
- Inscrições periódicas para pessoas que aguardam a desocupação das habitações administradas pela província  
Comunicado do 【sorteio】
- Faça uma revisão dos equipamentos que você possui
- Sobre o cancelamento do Subsídio Especial de Apoio ao Cuidado Infantil
- Aviso sobre os prazos de pagamento
- Informações sobre Exames Médicos
- Sobre a vacinação contra o Novo Tipo de Influenza

### Informações sobre intérpretes de Português

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio	TEL 0568-76-1119 Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00
Centro de Saúde	TEL 0568-75-6471 Favor confirmar o horário e o dia da semana no Centro de Saúde.
Setor de Apoio ao Cuidado Infantil	TEL 0568-76-1130 Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00
Hospital Municipal de Komaki	TEL 0568-76-4131 Seg. a Sex. 8:30 às 16:30
Divisão do Bem-Estar Público	TEL 0568-76-1126 Seg. a Sex. 9:00 às 12:00, 13:00 às 16:30

## Iluminação dos arredores da Estação de Komaki Calçada das luzes 2009-2010

Este ano também cerca de 200.000 lâmpadas iluminarão as praças dos arredores da Estação de Komaki e as ruas. Venha apreciar uma vista noturna de Komaki diferente da que estamos acostumados.

**Período** Do dia 14/11(sábado) ao dia 11/01(segunda) do próximo ano  
Das 17h00 às 23h00 (no dia 31/12 até as 07h00 do dia seguinte)

**Contato** Escritório para a Promoção da Revigorização em  
Frente à Estação de Komaki Tel.: 76-1157

## Evento de Natal

- Conteúdo** Palco de eventos, espaço para estandes interativos,  
espaço para barracas de alimentação
- Data e horário** 19/12 (sábado), das 11h00 às 15h00 (previsão)
- Local** Nigiwai Hiroba em frente à estação
- Patrocínio** Grupo "Vamos formar uma emissora em nossa cidade"



## Encontro em reverência ao Sol Nascente do 1º dia do ano

- **Data e horário** 01/01/2010(sexta), das 06h30 às 08h00 (cancelado em caso de chuva ou neve)
- **Local** Topo do Monte Komaki (para o estacionamento será liberado a utilização do estacionamento da prefeitura)
- **Conteúdo** Distribuição gratuita de pequenas placas de madeira para escrever orações e desejos (Ema) (1000 pessoas por ordem de chegada)  
Distribuição gratuita de sopa grossa e doce de feijão (oshiruko) (1000 pessoas por ordem de chegada)  
Abertura gratuita ao público do Museu Histórico do Município de Komaki (das 06h30 às 08h00 da manhã)

**Contato** Associação de Turismo do Município  
(na Divisão do Comércio e Indústria) Tel.: 72-2101



## Cerimônia de Celebração da Maioridade do Município de Komaki 2010

- **Data e horário** 10/01/2010(domingo)  
A partir das 13h30 (recepção a partir das 13h00)
- **Local** Park Arena Komaki
- **Público-alvo** Jovens com registro de residência no município de Komaki, nascidos entre 02/04/1989 a 01/04/1990  
No dia da cerimônia, favor se dirigir diretamente ao local.

**Contato** Divisão de Estudos Permanentes Tel.: 76-1179





# Comunicado da KIA

## Curso de Cultura Japonesa da KIA

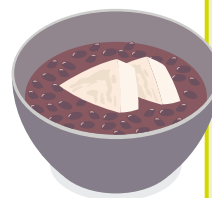
Conhecer a arte e o espírito das artes marciais japonesas através de demonstrações e aulas experimentais de Kendo, Iaidô, Judô e da arte da autodefesa.

**Data e horário** / 20/12/2009(domingo), das 13h00 às 16h00  
**Local** / Ginásio Horinouchi de Komaki (Montanha Komaki)  
**Público-alvo** / Estrangeiros que residem ou trabalham no município  
**Vagas** / Para 40 pessoas. \*Por ordem de chegada (porém, com prioridade para os sócios da KIA.)  
**Taxa** / Gratuito  
**Período de inscrição** / Do dia 01/12(quarta) ao dia 18/12(sexta)  
**Inscrições** / Favor fazer a inscrição diretamente na secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), por telefone, Fax ou por e-mail. Em caso de Fax ou e-mail, favor se inscrever deixando claro o nome, sexo, endereço, o número de telefone e se é sócio ou não.

## Curso de culinária da KIA

Que tal aprender em linguagem japonesa simples a culinária japonesa da Passagem do Ano e do Ano Novo?

**Data e horário** / 12/12/2009(sábado) às 10h00  
**Local** / Centro Comunitário de Komaki, 3º andar, na sala de culinária  
**Público-alvo** / Sócios da KIA  
**Vagas** / Para 24 pessoas por ordem de chegada, sendo necessário reserva  
**Taxa** / 500 ienes/por pessoa  
**Período de inscrição** / Do dia 01/12(terça) ao dia 11/12(sexta)  
**Inscrições** / Favor fazer a inscrição diretamente na secretaria da KIA, trazendo juntamente o dinheiro para a inscrição.  
**Trazer** / Avental e um pano de cozinha  
**Cardápio** / \*Um Feliz Ano Novo! Com tempura, temakizushi, toshikoshi soba e zenzai.



## Reunião de orientação sobre o projeto para o envio de jovens ao exterior da KIA

Irão para a Ilha de Bornéu na Malásia entre os dias 26/03/2010 a 30/03/2010, e através do homestay e visitas às escolas da comunidade, passarão por experiências interculturais e por intercâmbios culturais.

**Data e horário** / 19/12(sábado), das 13h30 até as 15h30  
**Local** / Centro Comunitário de Komaki 4º andar, na sala audiovisual  
**Público-alvo** / Alunos da 5ª série do ensino primário até a 2ª série do ensino colegial residentes no município e os seus pais ou responsáveis.  
**Vagas** / 60 pessoas \*Por ordem de chegada  
**Taxa** / Reunião de orientação: Gratuito  
 Despesas para a viagem: cerca de 50.000 ienes  
**Inscrições** / Inscrições na KIA entre os dias 03/12(quinta) a 18/12(sexta). Em caso de Fax ou e-mail, favor se inscrever deixando claro o nome, sexo, idade, a escola a que pertence, série, endereço e o número de telefone.

## Curso de Língua Japonesa de apoio ao trabalho J-LET

Aprendizado da língua japonesa e bom comportamento necessário para a procura de emprego e no local de trabalho.

**Data e horário** / J-LET1 (total de 15 aulas a partir do dia 09/01/2010) Sábado, das 12h30 às 15h00 (Turmas de nível A e B)  
 J-LET2 (total de 15 aulas a partir do dia 13/02/2010) Sábado, das 15h10 às 17h40 (Turmas de nível C e D)  
 J-LET3 (total de 15 aulas a partir do dia 13/01/2010) Quarta-feira, das 18h30 às 21h00 (Turmas de nível E e F)  
 Cada aula terá duração de 2 horas e meia para cada turma.

**Local** / Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Rose Room  
**Público-Alvo** / Estrangeiros que estão à procura de emprego.  
**Vagas** / 16 pessoas para cada turma  
**Taxa** / Sócios da KIA 2.000 ienes/cada curso, não-sócios 5.000 ienes/ cada curso  
**Inscrições** / Inscrições diretamente na Secretaria da KIA  
**Conteúdo dos estudos** / ① Melhorar a capacidade de uso da língua japonesa. (Gramática, capacidade de compreensão auditiva, capacidade de conversação, hiragana, katakana e kanji)  
 ② Adquirir conhecimento sobre a sociedade japonesa (Como preparar o Currículo, como telefonar para a empresa, como procurar por um emprego no Hello Work ou em outros locais e como proceder em uma entrevista)

## Curso de língua japonesa 3ª Fase

A~D – Elementar      E~G – Elementar e intermediário  
 H – Intermediário      I – Avançado

(Sábado) H-1 das 08h30 às 9h50      I das 10h00 às 12h00  
 (Domingo)  
 H • F das 08h30 às 10h30      G • E das 10h30 às 12h30  
 A • D das 13h00 às 15h00      B • C das 15h10 às 17h10

**Data e horário** / Todas as semanas no sábado e domingo  
 \*De acordo com o nível  
**Local** / Centro Comunitário de Komaki 4º andar, no Chess Room ou no Rose Room  
**Público-alvo** / Estrangeiros (necessário ser sócio)  
**Taxa** / 1000 ienes para sócios da KIA, 3000 ienes para não-sócios  
**Inscrições** / Inscrições diretamente na secretaria da KIA  
**Período** / De 09/01 a 28/03  
**Trazer** / Material de escrita (lápiz/caneta) e caderno



## Inscrições abertas para funcionários temporários da Associação de Intercâmbio Internacional

Inscrições abertas para funcionários administrativos na Associação

**Vaga** / Para 1 pessoa  
**Público-alvo** / Pessoa com capacidade para trabalhar com Word e Excel.  
 Pessoa que tenha interesse por intercâmbio internacional e que tenha capacidade para trabalhar em língua japonesa, chinesa ou espanhol.  
**Expediente** / 5 dias por semana (de terça a sábado), a partir do dia 05/01 das 09h00 às 17h00  
 \*Dependendo do trabalho haverá expediente nos feriados e no período noturno  
**Salário por horas de trabalho** / 1080 ienes  
**Inscrições** / Até o dia 15/12(terça)(sem falta), e o currículo deve ser enviado para a Associação Internacional de Komaki (pode se expedido pelo correio)  
**Nota** / \*Será marcada uma entrevista para outro dia.

## Contato

Secretaria da Associação Internacional de Komaki (KIA), Centro Comunitário de Komaki, 4º andar  
 Das 09h00 às 17h00 de terça a sábado (com exceção do horário entre 12h00 e 13h00)  
 Tel.: 76-0905 Fax: 71-8396 Email: kia@ma.ccnw.ne.jp

## Coleta do material reciclável e do lixo durante o final e início do ano

Material reciclável, tipos de lixo		Dias da semana de coleta normal	Último dia de coleta	Dia para o início da coleta
Lixo incinerável		Segunda, Quinta	28/12(segunda)	04/01(segunda)
		Terça, Sexta	29/12(terça)	05/01(terça)
		Quarta, Sábado	30/12(quarta)	06/01(quarta)
Recipientes e embalagens de plástico		Segunda	28/12	04/01
		Terça	29/12	05/01
		Quarta	30/12	06/01
		Quinta	24/12	07/01
		Sexta	25/12	08/01
Lixo não incinerável	1º e 3º percursos	Segunda	21/12	04/01
		Terça	15/12	05/01
		Quarta	16/12	06/01
		Quinta	17/12	07/01
		Sexta	18/12	15/01
	2º e 4º percursos	Segunda	28/12	11/01
		Terça	22/12	12/01
		Quarta	23/12	13/01
		Quinta	24/12	14/01
		Sexta	25/12	08/01
Papéis e roupas usadas	1º e 3º percursos	Segunda	21/12	04/01
		Terça	15/12	05/01
		Quarta	16/12	06/01
		Quinta	17/12	07/01
		Sexta	29/12	15/01
	2º e 4º percursos	Segunda	28/12	11/01
		Terça	22/12	12/01
		Quarta	23/12	13/01
		Quinta	24/12	14/01
		Sexta	25/12	08/01
Material reciclável (Garrafas vazias) (Latas vazias) (Metais) (Garrafas pet)	1º e 3º percursos	Segunda	21/12	04/01
		Terça	15/12	05/01
		Quarta	16/12	06/01
		Quinta	17/12	07/01
		Sexta	18/12	15/01
	2º e 4º percursos	Segunda	28/12	11/01
		Terça	22/12	12/01
		Quarta	23/12	13/01
		Quinta	24/12	14/01
		Sexta	25/12	08/11
Lâmpada fluorescente		1 vez todos os meses	29/12(terça)	29/01(sexta)
Lixo de grande porte			28/12(segunda)	18/01(segunda)

Entre em contato pelo telefone exclusivo de solicitação (0120-530-415) durante os dias úteis até 5 dias antes da data designada.

## Sobre o modo de selecionar e de depositar o material reciclável e o lixo

O lixo gerado no nosso cotidiano. Como vocês fazem para depositar o lixo?

No município de Komaki são estabelecidas regras para o modo de seleção e para o modo de se depositar o material reciclável e o lixo.

Se não for cumprido as regras para se depositar o lixo, isso fará mal ao meio ambiente da comunidade.

Preste atenção aos seguintes itens para então fazer o depósito dos materiais recicláveis e do lixo.

① Favor colocar e depositar o material reciclável e o lixo nos sacos próprios estabelecidos pelo município de Komaki.

Lixo incinerável = saco branco Lixo não incinerável = saco vermelho

Material reciclável = saco verde

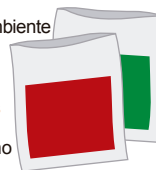
(\*Entretanto, favor colocar sempre separando-o de acordo com cada artigo.)

Os sacos próprios estabelecidos pelo município de Komaki estão à venda nos supermercados, lojas de conveniência, nas farmácias e em outros locais.

② Consulte o folheto sobre o modo da seleção e o modo de se depositar o material reciclável e o lixo, para então fazer a sua separação.

③ Confirme no calendário as datas para a coleta do material reciclável e do lixo, e deposite-o até as 08h30 do dia determinado (data estabelecida).

④ Ao depositar o lixo, sempre esvazie o conteúdo para então jogá-lo.



## Conhece o DVD "Curso para a separação do lixo da Ecorin"?

O município de Komaki, elaborou um DVD apresentando o modo de selecionar e de depositar o material reciclável e o lixo, estando disponível para empréstimo nas bibliotecas, na biblioteca do centro cívico e na Divisão de Medidas Relativas ao Lixo. Este DVD pode ser reproduzido em 5 idiomas, português, espanhol, inglês, chinês e japonês, incluindo apresentações de exemplos específicos.

Se tiver uma oportunidade, não deixe de assisti-lo para podermos refletir sobre o meio ambiente de Komaki.



Sabemos que existem diferenças na maneira de se processar o lixo e nos costumes, mas para que possamos construir uma cidade com boa qualidade de vida, pedimos a sua colaboração.

Divisão de Medidas Relativas ao Lixo Tel.: 76-1187

## Inscrições periódicas para pessoas que aguardam a desocupação das habitações administradas pela província - Comunicado do **Sorteio**



Distribuiremos os guias das inscrições periódicas para pessoas que aguardam a desocupação das habitações administradas pela província.

<b>Modo de inscrição</b>	Envio pelos correios	<b>Período de recebimento</b>	04/01/2010(segunda) a 12/01/2010(terça)
<b>Período de distribuição</b>	16/12/2009(quarta) a 12/01/2010(terça)	<b>Data do sorteio</b>	03/02/2010(quarta)
<b>Local da distribuição</b>	Balcão da Divisão de Engenharia e Arquitetura (2º andar do edifício do governo, com exceção dos dias em que o edifício se encontra fechado)	*As habitações que aguardam as inscrições e o número de casas estão mencionadas no guia de inscrição.	

**Contato** Divisão de Engenharia e Arquitetura Tel.: 76-1143



## Faça uma revisão dos equipamentos que você possui

### ● O equipamento de aquecimento da sua residência está em bom estado?

Antes de utilizá-lo faça uma revisão e se tiver alguma dúvida entre imediatamente em contato com o fabricante, o posto de venda ou outro local. Informações sobre a recolha, troca, revisão, conserto gratuito do produto, estão sendo anunciados na seção de anúncios dos jornais, nas homepages dos fabricantes e por outros meios de comunicação.



### ● Cuidado com os extintores de incêndio velhos!

Successivos acidentes envolvendo explosões de extintores de incêndio tem ocorrido devido ao manuseio de extintores em que o processo de corrosão se encontra avançado. Em relação ao manuseio dos extintores de incêndio, favor prestar atenção aos seguintes itens, verificar o nome fabricante para então se informar diretamente.

1. Não instale os extintores de incêndio em locais expostos às intempéries e em locais com muita umidade.
2. Verifique visualmente as condições do extintor, e não utilize de maneira alguma os extintores em que o processo de corrosão se encontra avançado.
3. Em relação aos extintores que perderam a sua utilidade, não faça o seu descarte por conta própria, tal como a descarga do agente extintor e o seu desmonte. Você deve solicitar o descarte a uma empresa especializada que realiza também a sua recolha.

Se houver alguma dúvida, favor se consultar na Secretaria de Atendimento ao Consumidor.

Secretaria de Atendimento ao Consumidor De segunda a sexta, das 10h00 às 12h00 e das 13h00 às 16h30

**Contato** Divisão de Vida Cotidiana e Intercâmbio Tel.: 76-1119

## Pedidos desculpa

### Sobre o cancelamento do Subsídio Especial de Apoio ao Cuidado Infantil (edição de 2009)

Em consequência da revisão do orçamento adicional do ano de 2009, foi cancelado o Subsídio Especial de Apoio ao Cuidado Infantil (edição 2009). Pedimos desculpas aos senhores beneficiários, assim como ao público em geral pelos transtornos causados pelo cancelamento.

Nós desta prefeitura, daremos continuidade na parte burocrática em relação ao Subsídio Infantil (Kodomo teate) que no momento, os detalhes ainda não estão claros impossibilitando-nos portanto de fornecer maiores informações. Pedimos um pouco de paciência, pois conforme obtermos mais detalhes, iremos informando sucessivamente.

**Contato** Divisão de Apoio ao Cuidado Infantil Tel.: 76-1129

## O próximo prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é o dia 25/12(sexta)

- Imposto sobre Bens Fixos, Imposto de Planificação Urbano (3ª parcela)
- Imposto do Seguro Nacional de Saúde (8ª parcela) ● Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (8ª parcela)
- Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (5ª parcela)

Este mês o prazo para o pagamento é o dia 25(sexta). Procurem efetuar o pagamento com antecedência! Vamos respeitar as regras de pagamento para o benefício de todos. Para evitar esquecer-se do pagamento, aproveite a comodidade do sistema de débito automático. As pessoas que fazem o pagamento dos impostos por débito automático, favor verificarem o saldo da conta até o dia anterior ao vencimento.

◎ A Divisão de Arrecadação de Impostos da Prefeitura, abrirá aos domingos o balcão para consultas sobre o pagamento e pagamento dos impostos do município. No mês de Dezembro será nos seguintes domingos:

○ Data e horário: 13 de Dezembro (domingo)  Das 08h30 até as 17h15  
27 de Dezembro (domingo)

◎ Na sucursal da Estação de Komaki, é possível efetuar o pagamento dos impostos do município de segunda a sexta, sábados, domingos e datas comemorativas. Favor utilizar os serviços quando lhe for conveniente.

○ O horário de atendimento é das 08h30 até as 17h15.  
○ Os dias sem expediente da sucursal da Estação de Komaki são no final e início de ano.

**Contato** Divisão de Arrecadação Tel.: 72-2101 Ramais: 276~279 Tel.: 76-1117 e 76-1118 (ligação direta)



## Informações sobre Exames Médicos

**Contato** Centro de Saúde Tel.: 75-6471

### Calendário de Exames Médicos Materno-Infantil

\*Não se esqueça de trazer a Caderneta materno-infantil.

Descrição	Data	Horário	Público-Alvo
Exame médico para bebês de 4 meses, vacina BCG e exame odontológico da mãe	01/Dez(Ter), 08/Dez(Ter)	Horário de recepção 13h05 às 13h55	Nascidos em Julho de 2009
	15/Dez(Ter), 22/Dez(Ter)		Nascidos em Agosto de 2009
Exame médico para crianças de 1 ano e 6 meses	04/Dez(Sex), 11/Dez(Sex), 18/Dez(Sex)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Junho de 2008
Exame odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses	03/Dez(Qui), 17/Dez(Qui)	Horário de recepção 09h00 às 10h10	Nascidos em Setembro de 2007
Exame médico para crianças de 3 anos	02/Dez(Qua), 09/Dez(Qua), 16/Dez(Qua)	Horário de recepção 13h05 às 14h15	Nascidos em Dezembro de 2006

\*No dia do exame médico, o horário de recepção dependerá do dia do nascimento do seu filho. Enviaremos o calendário dos exames médicos, favor conferir as datas correspondentes.



### Exames (coletivos) de câncer

Nome do exame	Público-Alvo	Dezembro de 2009
Exame de câncer de estômago Radiografia do estômago 930 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	15 (Terça)
Exame de câncer de intestino grosso Exame de sangue oculto nas fezes 520 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 40 anos de idade	Será realizado juntamente com o exame de câncer de estômago.
Exame de câncer do colo do útero Somente da região cervical 750 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 20 anos de idade, as nascidas em anos de número par e as que completaram 20 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos pares e que não se submeteram ao exame do ano de 2008, poderão se submeter ao exame)	03 (Quarta)
Exame de câncer de mama Mamografia 1.200 ienes	Moradoras registradas na cidade com mais de 40 anos de idade, as nascidas em anos de número par e as que completaram 40 anos em 2009 (Entretanto, mulheres nascidas em anos pares e que não se submeteram ao exame do ano de 2008, poderão se submeter ao exame)	07 (Segunda) 21 (Segunda) 26 (Sábado)
Exame de osteoporose 830 ienes	Moradores registrados na cidade com mais de 30 anos de idade	24 (Quinta)

\*Os exames de câncer de estômago, câncer de intestino grosso e de osteoporose, podem ser realizados uma vez, no período de maio até março do ano seguinte. \*Serão realizadas no Centro de Saúde.  
\*O exame de câncer do colo do útero e o exame de câncer de mama (mamografia) podem ser realizados uma vez, a cada dois anos.  
(Extraído do "Guia para a Educação da Saúde com ênfase a prevenção do câncer e a prática de exames de câncer" do Ministério da Saúde, do Trabalho e Bem-Estar)

**Inscrições para os exames coletivos de câncer**

\*Informaremos os exames realizados no mês através do boletim mensal. Fique à vontade para pedir a solicitação do exame no Centro de Saúde. (De segunda a sexta, das 08h30 até as 17h15)

**Redução de custo**

Os exames de câncer (exceto exame de osteoporose) das pessoas indicadas abaixo são gratuitos. Antes do exame, preencha o formulário específico.  
① Pessoas com mais de 70 anos completos ② Acamados com mais de 65 anos completos  
③ Famílias que recebem ajuda de custo do governo ④ Famílias isentas do imposto municipal

## Sobre a vacinação contra o Novo Tipo de Influenza

(1) Será dado o início em seqüência, de acordo com a ordem de prioridade para vacinação apresentada pelo governo.

[O público que terá prioridade na vacinação]

Público com prioridade na vacinação	Calendário de vacinação (atualizado em 23/Out)			
	Novembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro
① Gestantes				A partir do dia 16/Nov
② Entre as pessoas com doenças primárias, crianças de 1 ano de idade até crianças com idade equivalente ao 3º ano do ensino primário				A partir do dia 16/Nov
③ Entre as pessoas com doenças primárias, crianças com idade acima da equivalente ao 4º ano do ensino primário				A partir do início de Dezembro
④ Crianças com 1 ano de idade até a idade equivalente ao 3º ano do ensino primário				A partir de meados de Dezembro
⑤ Entre os pais ou responsáveis de crianças com menos de 1 ano de idade e do público com prioridade na vacinação, os pais ou responsáveis de crianças que não podem receber a vacinação devido a razões físicas				A partir de meados de Dezembro
⑥ Crianças com idade equivalente aos alunos da 4ª série a 6ª série do ensino primário e do ensino ginásial				
Outros				
⑦ Jovens com idade equivalente ao dos estudantes do ensino colegial				
⑧ Idosos com mais de 65 anos de idade				

○ Não deixe de fazer o agendamento na instituição de saúde antes da vacinação.

○ O custo da vacinação é de 3600 ienes para a 1ª aplicação e de 2550 ienes para a 2ª aplicação (no caso das instituições de saúde em que a 2ª aplicação difere da 1ª o valor é de 3600 ienes).

○ No ato da vacinação será necessário fazer a confirmação da pessoa que terá prioridade à vacinação. Favor trazer a "carteira do seguro" ou a "carteira de habilitação".

○ As pessoas que correspondem aos seguintes itens, favor trazerem os seguintes documentos incluindo os mencionados acima.

Gestantes devem trazer a "Caderneta de Saúde Materno Infantil" e as pessoas com doenças primárias que queiram receber a vacinação em outro local que não seja com o médico da família, devem trazer o "Atestado como prioritário a vacinação" emitido pelo médico da família.

○ As instituições de saúde do município onde se pode receber a vacinação estão mencionadas na homepage.

(2) É possível utilizar o programa de subsídio para o custo da vacinação.

(a) Para famílias isentas do imposto municipal ou pessoas de famílias que recebem o Auxílio-subsistência, e que estão entre as pessoas apresentadas do ① ao ⑧ do (1), será por regra gratuito ao se fazer uma prévia solicitação.

[Local para a solicitação] ○ No Centro de Saúde para as pessoas de famílias isentas do imposto municipal

○ Na Divisão do Bem-Estar Público da Prefeitura de Komaki para as pessoas que recebem o Auxílio-subsistência

(b) Pessoas que se enquadram entre o ① ao ⑥ do (1), poderão receber a vacinação por 1000 ienes a cada aplicação da vacina. (Programa único do Município de Komaki)

[Como utilizar] ○ No balcão da instituição de saúde, favor apresentar algum documento para a comprovação do endereço, tal como a carteira do seguro ou outro documento. (Atenção) Caso receba a vacinação em uma instituição fora do município, será primeiramente cobrada a total da taxa da vacinação. Pedimos para que na medida do possível recebam a vacinação nas instituições de saúde de nosso município.

**Contato** Centro de Saúde do Município de Komaki Tel.: 75-6471

**Edição & Publicação**

Setor de Vida Cotidiana e Intercâmbio - Divisão Civil e Industrial Prefeitura Municipal de Komaki  
〒485-8650 Endereço: Código postal 485-8650 - Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 1-1 Tel.: 0568-76-1119 Fax: 0568-72-2340  
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000038.html>

\*Confirme os detalhes dos itens nos balcões responsáveis.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente. Usado de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.